

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

1. PRODUKTBESCHREIBUNG

Der transparente, sterile Wundverband Askina® Derm besteht aus einer Polyurethan-membran, die mit einem Acrylat-Klebstoff beschichtet ist. Askina® Derm ist für Sauerstoff und Dampf durchlässig, nicht jedoch für Mikroorganismen. Askina® Derm erhält eine feuchte Umgebung, welche Schorfbildung vorbeugt und den natürlichen Heilungsprozess fördert. Askina® Derm ermöglicht eine visuelle Kontrolle der Wunde während des Heilungsvorgangs.

2. INDIKATIONEN

Askina® Derm dient zur Abdeckung kleinerer Wunden, wie z.B. Hautentnahmestellen, postoperativen Wunden, Hautabschür-fungen, und Rißwunden. Askina® Derm dient auch zur Vermeidung von Hautdegeneration aufgrund von Reibung oder ständiger Feuchtigkeit.

HINWEIS

Askina® Derm Wundverbände sind zum einmaligen Gebrauch bestimmt.

3. GEGENANZEIGEN

Askina® Derm soll nicht angewendet werden

- bei Verbrennungen 3. Grades
 - in tiefen Wundhöhlen
 - Wunden mit klinischen Zeichen einer Infektion (Fieber, Eiterbildung, Entzündungszeichen) sollten unter ärztlicher Kontrolle behandelt werden
- Die Fortsetzung der Behandlung mit Askina® Derm kann erfolgen, wenn wieder normale Wundbedingungen vorliegen.

4. VORBEREITUNG DER HAUT

Reinigen Sie die Wunde gründlich mit Kochsalzlösung oder einer entsprechenden

Wundreinigungslösung. (z. B. Prontosan)

Die gesunde, die Wunde umgebende Haut sollte trocken und sauber sein; 2-3 cm rund um die Wunde reichen zur Fixierung des Verbandes.

5. ANWENDUNG

- Entfernen Sie das bedruckte Schutzpapier von der klebenden Seite des Verbandes.
- Positionieren Sie den Verband mit der klebenden Seite nach unten über der Wunde und drücken Sie ihn sanft an.
- Entfernen Sie die seitlichen Schutzfolien langsam mit beiden Händen und drücken Sie den Verband mit abrollenden Bewegungen auf der gesunden Haut fest.
- Nach Befestigung des Verbandes entfernen Sie die Trägerfolie mit den grünen Pfeilen, indem Sie sie in Pfeilrichtung abziehen.

HINWEIS

Bei Anzeichen einer Infektion muß Askina® Derm unmittelbar entfernt werden.

6. VERBANDWECHSEL

Halten Sie die den Verband umgebende Haut fest, und lösen Sie vorsichtig nacheinander die Ecken des Verbandes.

Askina® Derm kann bis zu 7 Tage auf der Wunde bleiben.

7. LAGERUNG/STERILISATION/ KENNZEICHNUNG

☀ Trocken und , ☀ vor direktem Sonnenlicht schützen.

± 5°C > 25°C

☒ = Sterilisation durch Gammaabstrahlung

☒ = Nicht erneut sterilisieren

☒ = Nur zum einmaligen Gebrauch

Warnhinweis: Die Wiederverwendung von Medizinprodukten für den einmaligen Gebrauch stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten oder den Anwender dar. Sie kann eine Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktionalität zur Folge haben. Kontamination und/oder eingeschränkte Funktionalität des Medizinproduktes können zu Verletzung, Erkrankung oder Tod des Patienten führen.

♻ = Recyceln

☒ = Chargennummer

☒ = Bestellnummer

⚠ = Achtung: Gebrauchsanweisung beachten

📅 = Verwendbar bis: Jahr und Monat

🏭 = Hersteller

☒ = Die Sterilität ist gewährleistet, solange die Verpackung nicht geöffnet oder beschädigt ist.

8. PRODUKTANGEBOT

Askina® Derm ist in den folgenden Größen lieferbar:

- 4,4 x 4,4 cm
- 6 x 7 cm
- 10 x 12 cm
- 10 x 20 cm
- 15 x 20 cm
- 30 x 20 cm

NL GEBRUIKSAANWIJZING

PRODUKTOMSCHRIJVING

Askina® Derm Wonderverband is een steriele transparante folie die bestaat uit een poly-urethane coating en een acrylkleefstof. De folie is semipermeabel voor gelijkmatige uitwisseling van waterdamp en zuurstof, maar ondoorlaatbaar voor micro-organismen. Askina® Derm houdt het vochtige wondmilieu in stand, hetgeen een gunstig effect heeft op het natuurlijke genezingsproces. De transparante folie biedt u de gelegenheid het genezingsproces optimaal te volgen.

TOEPASSINGEN

Askina® Derm is geïndiceerd voor het afdekken van eerstegraads verbrandingen, donorsites, drukplekken, postoperatieve wonden en schaafwonden.

Askina® Derm is ook geschikt als preventie tegen huidfecties en kan complicaties zoals decubitus voorkomen.
Let op: Askina® Derm is voor eenmalig gebruik en niet her te gebruiken!!

CONTRA-INDICATIES

Askina® Derm is gecontraindiceerd bij:

- Derde graads brandwonden
- Diepe wonden
- Wonden met infectieverschijnselen (warmte, zwelling en roodheid, pijn)

Neem contact op met uw behandelend arts
Hervat de behandeling met Askina® Derm als er weer normale genezingsntendens is.

GEBRUIKSAANWIJZING

- Reinig de wond met een steriele 0,9% fysiologische zoutoplossing. (bijv. Prontosan)

Waarschuwing

Het opnieuw gebruiken van producten voor eenmalig gebruik creëert een mogelijk risico voor de patiënt of de gebruiker. Het kan leiden tot contaminatie en/of beschadiging van het functionele vermogen. Contaminatie en/of een beperkte functionaliteit van het product kan leiden tot letsel, ziekte of de dood van de patiënt.

♻ = Recyclebaar

☒ = Chargenummer

☒ = Artikelnummer

⚠ = Let op, lees voor gebruik de bijsluiter

📅 = Uiterste gebruiksdatum: jaar en maand

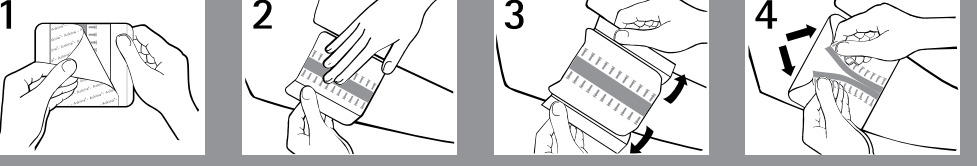
🏭 = Fabrikant

☒ = Steriel tenzij de verpakking is beschadigd of geopend.

MAATVOERING

Askina® Derm is verkrijgbaar in de volgende maten:

- 4,4 x 4,4 cm
- 6 x 7 cm
- 10 x 12 cm
- 10 x 20 cm
- 15 x 20 cm
- 30 x 20 cm



FR MODE D'EMPLOI

PRÉSENTATION

Askina® Derm est un pansement stérile transparent composé d'une membrane en polyuréthane revêtue d'un adhésif acrylique. Le pansement est imperméable aux micro-organismes mais perméable à la vapeur d'eau et à l'oxygène. Askina® Derm permet le maintien d'un environnement humide propice aux conditions naturelles de cicatrisation. Askina® Derm permet le contrôle visuel de la plaie pendant la cicatrisation.

APPLICATIONS CLINIQUES

Askina® Derm est recommandé pour le recouvrement des brûlures du 1 er degré, des sites donneur de greffe, des zones de pression, des plaies chirurgicales, des abrasions et des lacerations. Askina® Derm est également recommandé pour la protection des zones à risques tels que frottements ou frictions. Askina® Derm est un pansement à usage unique.

3.CONTRE-INDICATIONS

Askina® Derm est contre-indiqué en cas de :
• brûlures du 2ème degré et
• sur des plaies profondes.
•En cas d'infection avec signes inflammatoires (température, oedème, rougeur), consultez un médecin. Reprendre le traitement avec Askina® Derm dès réapparition de conditions normales de cicatrisation.

PRÉPARATION DE LA PLAIE

- Nettoyer avec précaution la plaie au sérum physiologique ou à l'eau distillée stérile. (p. ex.

verificando che abbia uno spazio per aderire di circa 2 o 3 cm intorno al perimetro della lesione.

APPLICAZIONE DELLA MEDICAZIONE

- Rimuovere la pellicola protettiva dalla parte adesiva della medicazione.
- Posizionare la medicazione ponendo il lato adesivo verso la lesione. Comprimerne delicatamente la pellicola per favorirne l'aderenza alla lesione.
- Impugnare la medicazione con entrambe le mani e quindi srotolare la rimanente parte di pellicola protettiva e completare l'applicazione massaggiando delicatamente la superficie a contatto con il tessuto sano perilesionale.
- Applicata la medicazione si procede a rimuovere la pellicola protettiva esterna.
Attenzione: La medicazione deve essere immediatamente rimossa nel caso in cui si manifestassero sintomi di infezione.

RIMOZIONE DELLA MEDICAZIONE

Con una leggera pressione della mano sul tessuto sano nel perimetro della lesione, sollevare delicatamente, uno alla volta, gli angoli della medicazione. Askina® Derm può rimanere applicata per un periodo massimo di 7 giorni.

CONSERVAZIONE / STERILIZZAZIONE / SIMBOLI SULLE ETICHETTE

Conservare il prodotto in luogo asciutto ☀ e lontano da fonti di calore ☀).

± 5°C > 25°C

☒ = Sterilizzato a raggi gamma

☒ = Non risterilizzare

☒ = Prodotto monouso

Avvertenza

Il riutilizzo di dispositivi monouso crea un potenziale rischio sia per il paziente che per l'operatore. Può provocare contaminazione e/o riduzione della funzionalità del dispositivo, che possono dar luogo a lesioni, malattie o anche al decesso del paziente.

♻ = Materiale riciclabile

☒ = Numero di lotto

☒ = Codice prodotto

⚠ = Attenzione: leggere le istruzioni per l'uso

📅 = Data di scadenza: mese e anno

🏭 = Produttore

☒ = Sterile se la confezione è integra e chiusa.

PRESENTAZIONE

Askina® Derm è disponibile nei seguenti formati:

- 4,4 x 4,4 cm
- 6 x 7 cm
- 10 x 12 cm
- 10 x 20 cm
- 15 x 20 cm
- 30 x 20 cm

ES INSTRUCCIONES DE USO

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Askina® Derm es un apósito estéril transparente formado por una lámina de poliuretano recubierta de adhesivo acrílico. El apósito es impermeable a los microorganismos, pero permeable al vapor de agua y el oxígeno. Askina® Derm mantiene un ambiente húmedo que impide la formación de escaras y favorece la cicatrización natural. Askina® Derm permite la inspección visual de la herida durante todo el proceso de cicatrización.

APLICACIONES CLÍNICAS

Askina® Derm está indicado en el tratamiento de quemaduras menores, zonas donantes, zonas sometidas a presión, heridas postoperatorias, abrasiones y laceraciones. Askina® Derm se utiliza también como protección contra las lesiones de la piel debidas a fricción o exposición continua a la humedad.

Nota: Los apósitos Askina® Derm son de un solo uso.

PRECAUCIONES

Los apósitos Askina® Derm no deben utilizarse sobre :
• quemaduras de tercer grado ni
• heridas de cavidad profunda.
• En caso de infección acompañada de signos de inflamación (temperatura, edema, enrojecimiento) consultar con el médico. Reanudar el tratamiento con Askina® Derm en cuanto se restauran las condiciones normales de cicatrización.

PREPARACIÓN DE LA PIEL

- Lavar a conciencia la zona de la herida con solución salina normal o con una solución adecuada para limpiar heridas. (por ejemplo, Prontosan®)
- La zona de piel circundante debe estar limpia y seca. Dejar una franja de al menos 2 ó 3 cm alrededor de la herida

para sujetar el apósito.

APLICACIÓN DEL APÓSITO

- Retirar el protector de papel impreso de la cara adhesiva del apósito.
- Colocar el apósito sobre la herida con las pestañas de la cara adhesiva mirando hacia ella. Presionar suavemente sobre el apósito a medida que se adhiere a la herida.
- Sujetar las pestañas con las dos manos. Despegarlas lentamente al tiempo que se aplica con suavidad el resto del apósito a la piel seca circundante con un movimiento de rotación.
- Una vez bien sujeto el apósito, retirar el soporte de plástico despegando las pestañas en el sentido de las flechas.

Nota: El apósito debe retirarse **inmediatamente** si existe cualquier signo clínico de infección.

FORMA DE RETIRAR EL APÓSITO ASKINA® DERM

Despegar con cuidado y uno a uno los bordes del apósito presionando suavemente sobre la piel. El apósito Askina® Derm puede dejarse colocado durante siete días como máximo.

CONSERVACIÓN/STERILIZACIÓN/SÍMBOLOS DEL ETIQUETADO

Conservar Askina® Derm protegido de la luz solar directa ☀) y en un lugar fresco y seco ☀).

± 5°C = 5°C > 25°C

☒ = Esterilización gamma

☒ = No reesterilizar

☒ = Para un solo uso

PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO/ USO

DESCRIÇÃO DO PRODUTO

Askina® Derm é um penso/curativo transparente estéril composto por uma película de poliuretano revestido de adesivo acrílico. O penso/curativo é impermeável a micro organismos/ microrganismos, no entanto é permeável a vapor de água e a oxigénio/ ao oxigénio. Askina® Derm mantém o ambiente húmido favorável ao processo de cicatrização. Askina® Derm permite uma inspeção visual ao longo de todo o processo de cicatrização.

APLICAÇÕES

Askina® Derm é um penso/curativo indicado para o tratamento de pequenas queimaduras, locais de doação, zonas de pressão, feridas pós-operatórias, abrasões e lacerações. Askina® Derm também pode ser utilizado contra a maceração devido à fricção ou exposição contínua à humidade/ indicado. O penso/curativo Askina® Derm é indicado para uso único.

CONTRAINDICAÇÕES

O uso de pensos de Askina ® Derm deve ser evitado em

- queimaduras de 3 º grau e
- feridas cavitárias profundas.
- Em caso de infeção/ infecção com sinais inflamatórios (temperatura, edema, rubor e dor), entre em contacto/ contato com o médico assistente/ responsável. Retomar uso de Askina ® Derm apenas quando as condições normais de cicatrizaço estiverem presentes.

PREPARAÇÃO DA PELE

- Lave a ferida com solução salina ou solução apropriada para a lavagem de feridas. (p. ex. Prontosan)
- Certifique-se que a área em redor/ ao redor da ferida está/ esteja seca e limpa. Deixe uma margem de pelo menos 2 a 3 cms / em torno à volta da ferida para fixação do penso/curativo.

APLICAÇÃO DO PENSO/ CURATIVO

- Retire a protecção/ proteção da face adesiva do penso/curativo.
- Posicione o penso/curativo sobre a ferida e pressione-o suavemente para garantir a sua adesividade.
- Retire as abas da face superior do penso/curativo e pressione-o com movimentos circulares, de modo a garantir uma perfeita adesividade.
- Assim que o penso/curativo estiver bem colocado, retire a protecção/ proteção de plástico, arrancando as abas na direcção/ direção das setas.

Nota: O penso/curativo deve ser **imediatamente** retirado, caso se verifique qualquer sinal de infeção.

COMO REMOVER O PENSO/ CURATIVO ASKINA® DERM

Pressionando suavemente a pele, libertar as partes laterais do penso/ curativo, uma de cada vez. O penso/curativo Askina® Derm pode permanecer na pele até 7 dias.

ARMAZENAMENTO

Guardar em local fresco e seco ☀), Proteger da luz solar directa/ direta ☀).

Advertencia
La reutilización de dispositivos de un solo uso supone un riesgo potencial para el paciente o el usuario. Puede producir contaminación o mal funcionamiento de la capacidad funcional. La contaminación y/o la limitación en el funcionamiento del dispositivo pueden ocasionar lesión, enfermedad o incluso la muerte del paciente.

♻ = Reciclable

☒ = Número de lote

☒ = Número de referencia

⚠ = Atención, ver las instrucciones de uso

📅 = Fecha de caducidad: año y mes

🏭 = Fabricante

☒ = Estéril si el envase no está dañado o abierto.

PRESENTACIONES

Askina® Derm está disponible en los siguientes tamaños:

- 4,4 x 4,4 cm
- 6 x 7 cm
- 10 x 12 cm
- 10 x 20 cm
- 15 x 20 cm
- 30 x 20 cm

± 5°C = 5°C > 25°C

☒ = Esterilizado através de radiações gama

☒ = Não volte a esterilizar

☒ = Uso único

Aviso

A reutilização dos dispositivos de utilização única cria um risco potencial para o doente/ paciente ou para o utilizador/ usuário. Poderá levar à contaminação e/ou insuficiência na capacidade funcional. A contaminação e/ou a limitação da funcionalidade do dispositivo poderá provocar lesões, doença ou morte do doente/ paciente.

♻ = Reciclar

☒ = Número de lote

☒ = Referência do produto

⚠ = Atenção, ver as instruções de utilização

📅 = Utilizar até: ano e mês

🏭 = Fabricante

☒ = Estéril até a embalagem ser aberta ou danificada.

APRESENTAÇÕES

Askina® Derm está disponível nos seguintes tamanhos:

- 4,4 x 4,4 cm
- 6 x 7 cm
- 10 x 12 cm
- 10 x 20 cm
- 15 x 20 cm
- 30 x 20 cm

Askina® Derm

☒ = Sterile transparent wound dressing

☒ = Steriler, transparenter Wundverband

☒ = Pansement stérile transparent

☒ = Apósito estéril transparente para heridas

☒ = Steriel transparant wondverband

☒ = Medicazione sterile trasparente

☒ = Penso transparente em poliuretano estéril

☒ = Sterilní transparentní (průhledný) obvaz

☒ = Steril átlátszó kötszer

☒ = Sterilný transparentný (priehľadný) obváz

☒ = Steril transparent sårbandasje

☒ = Steriili läpinäkyvä haavavidos

☒ = Sterilt transparent sårforband

☒ = Pensament steril transparent pentru plăgi

☒ = Αποστειρωμένο διαφανές επίθεμα τραυμάτων

☒ = Steril transparent forbinding

☒ = Steril şeffaf yara örtüsü

☒ = Аскина Дерм. Стерильная прозрачная повязка.

B | BRAUN

B. Braun Hospicare Ltd.
Collooney, Co. Sligo
Ireland

GB	B. Braun Medical Ltd. Sheffield S35 2PW, United Kingdom
DE	B. Braun Melsungen AG/OPM 34212 Melsungen, Germany
FR	B. Braun Medical 92100 Boulogne, Billancourt, France
ES	B. Braun Medical SA 08191 Rubí (Barcelona), Spain
NL	B. Braun Medical B.V. 5342 CW Oss, Holland
IT	B. Braun Milano S.p.A. 20161 Milano, Italy
PT	B. Braun Medical, Lda. 2730-053 Barcarena, Portugal
CZ	B. Braun Medical s.r.o. 148 00 Praha 4, Czech Republic
HU	B. Braun Medical Kft. 1023 Budapest, Hungary
SK	B. Braun Medical s.r.o. 831 03 Bratislava, Slovakia
NO	B. Braun Medical A.S. N-3142 Vestskogen
FI	B. Braun Medical Oy F100350 Helsinki, Finland
SE	B. Braun Medical AB Box 110, 182 12 Danderyd
RO	B. Braun Medical S.R.L. Remetea Mare 307350, România
GR	Vioser S.A. Parenteral Solution Industry PO Box 35 42100 Taxiarches-Trikala, Greece
RU	ООО "Б.Браун Медицин" 191040, СПб, ул Пушкинская, 10
BG	Б.Браун Медицин ЕООД Младост 2, 1799 София, България

DK	B. Braun Medical A/S. Dirch Passers Allé 27, 3. sal, 2000 Frederiksberg
LT	B.Braun medical UAB Molėtų pl. 73, LT-14259 Vilnius, Lietuva
PL	Aesculap Chifa Sp. z o.o. ul. Tysiąclecia14, 64-300 Nowy Tomyśl, Poland
SI	Medis, d.o.o.. Brncičeva 1, Ljubljana, Slovenija
TR	B. Braun Medikal Diş Tic. A.Ş. Sefaköy Tevfik Bey Mah., 20 Temmuz Cad. No:40, 4.Blok, Kat: 3-4 Kültüğeğmece-İstanbul

